Porównanie tłumaczeń Mateusza 4:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | i zostawiwszy ― Nazaret, przyszedłszy osiedlił się w Kafarnaum ― nad morzem w granicach Zabulona i Naftalego. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I pozostawiwszy Nazaret przyszedłszy zamieszkał w Kapernaum nadmorskim w granicach Zabulona i Neftalego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I po opuszczeniu Nazaretu\* przyszedł i zamieszkał w Kafarnaum,\*\* nad morzem, w granicach Zebulona\*\*\* i Naftalego,\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I zostawiwszy Nazara, przyszedłszy osiedlił się w Kafarnaum nadmorskim w granicach Zabulona i Neftalego. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I pozostawiwszy Nazaret przyszedłszy zamieszkał w Kapernaum nadmorskim w granicach Zabulona i Neftalego |

1. 1) <x>470 2:23</x>; <x>490 4:16-31</x>; <x>500 1:45-46</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 8:5</x>; <x>470 11:23</x>; <x>480 1:21</x>; <x>480 9:33</x>; <x>490 4:23</x>; <x>500 2:12</x>; <x>500 4:46-47</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>10 30:20</x>; <x>730 7:8</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>10 25:25</x> [↑](#footnote-ref-5)